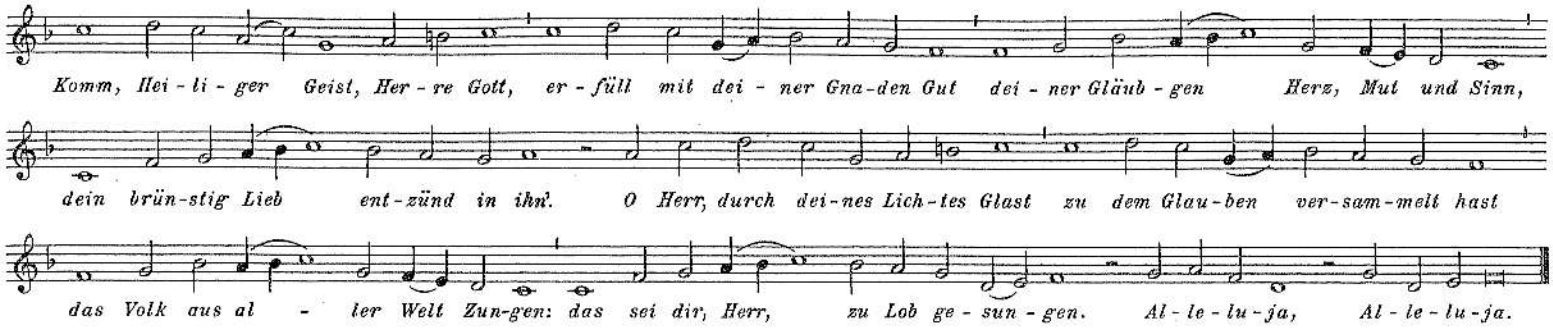
BWV651·652

Komm, Heiliger Geist, Herre Gott

15. Jahrhundert

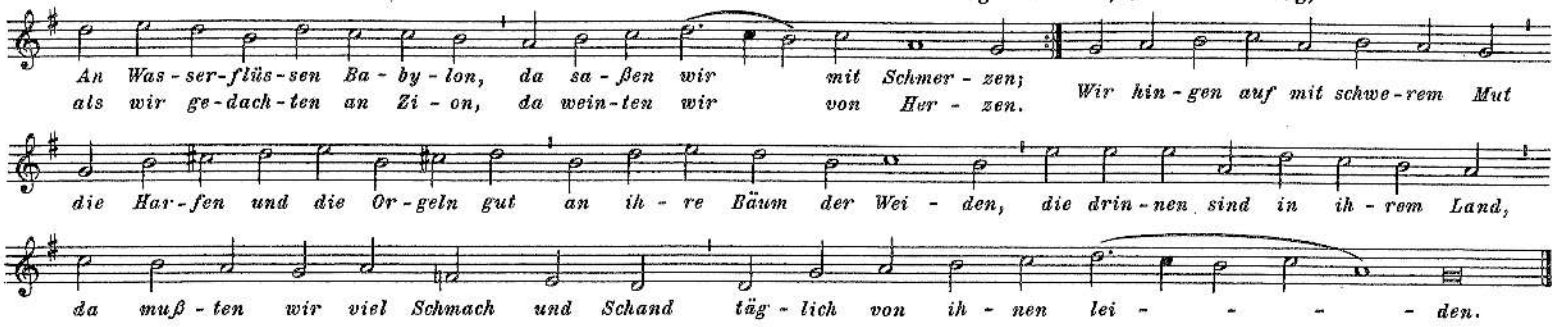


Antiphon „Veni Sancte Spiritus", verdeutscht im 15. Jahrhundert, erweitert von Dr. Martin Luther (* 1483 in Eisleben, † 1546 daselbst)

BWV653

An Wasserflüssen Babylon

Straßburg 1525 von Matthias Greitter (* um 1490 Aichach [Oberbayern], Chorleiter am Straßburger Münster, † 1552 Straßburg)

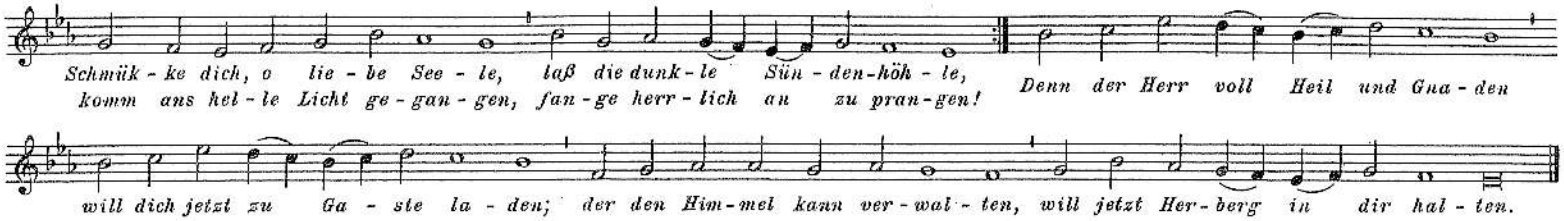


Straßburg 1525 von Wolfgang Dachstein (Organist am Straßburger Münster, † nach 1530)

BWV654

Schmücke dich, o liebe Seele

1649 von Johann Crüger (* 1598 Großbreesen [bei Guben], Organist an St. Nikolai / Berlin, † 1662 Berlin)

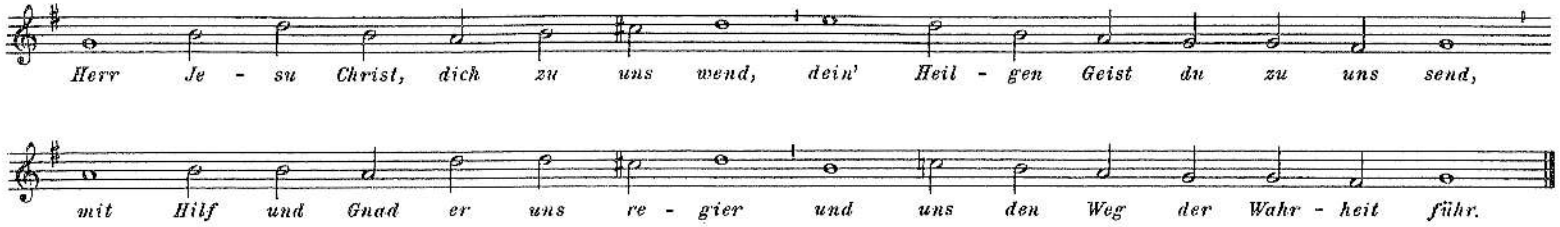


Johann Franck (* 1618 Guben, † 1677 Guben)

BWV655

Herr Jesu Christ, dich zu uns wend

Vor 1643

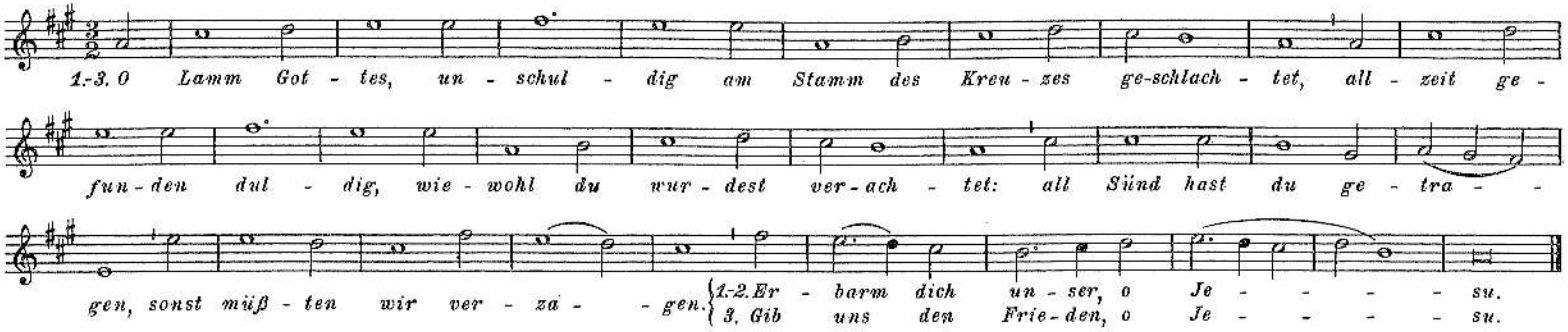


Wilhelm II. Herzog zu Sachsen - Weimar
(* 1598 Altenburg, † 1662 Weimar)

BWV656

O Lamm Gottes, unschuldig

Altkirchlich

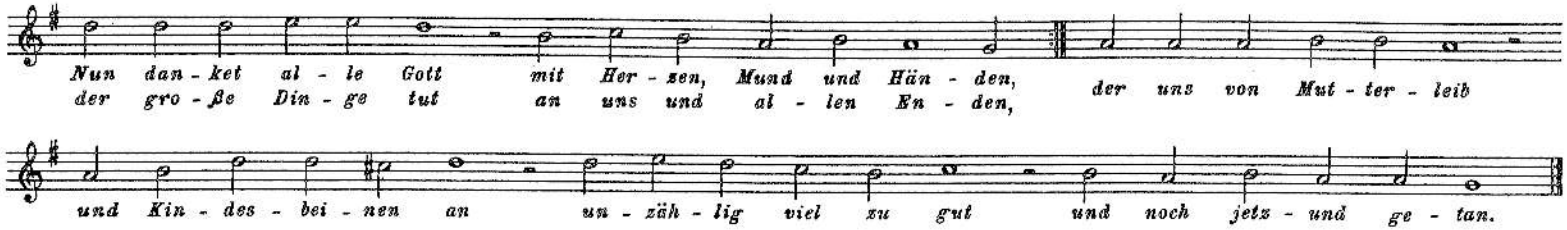


Nach dem „Agnus Dei" der Liturgie von Nikolaus Decius [Tech] (* um 1480 Hof [Oberfranken], Leiter der Hofkantorei in Königsberg [Ostpreußen], † nach 1546)

BWV657

Nun danket alle Gott

1647 von Johann Crüger

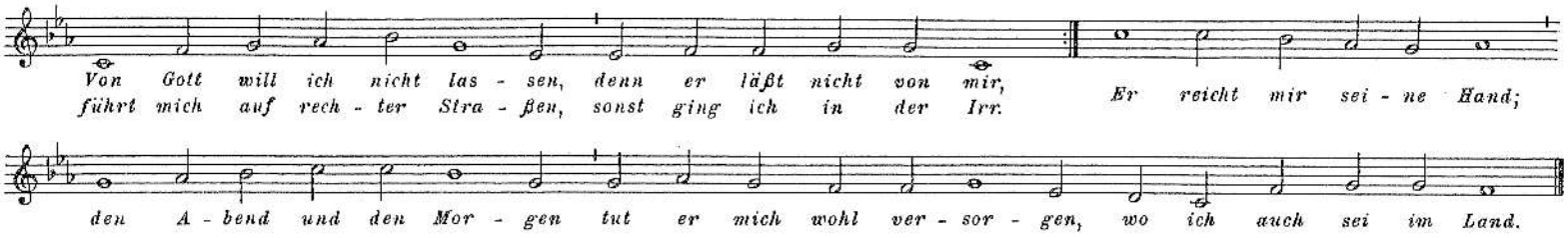


1636 Martin Rinckart (* 1586 Eilenburg, Kantor an St. Nikolai / Eisleben, † 1649 Eilenburg)

BWV658

Von Gott will ich nicht lassen

16. Jahrhundert / geistlich Erfurt 1572

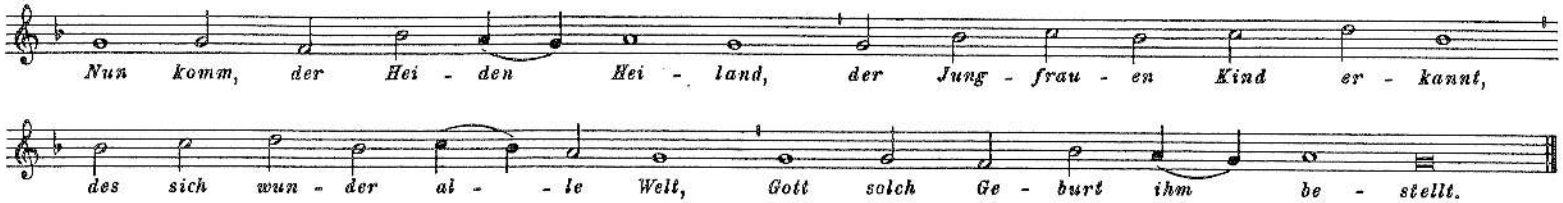


Ludwig Helmbold (* 1532 in Mühlhausen [Thüringen], † 1598 daselbst)

BWV659·660·661

Nun komm, der Heiden Heiland

Aus dem Gregorianischen Choral

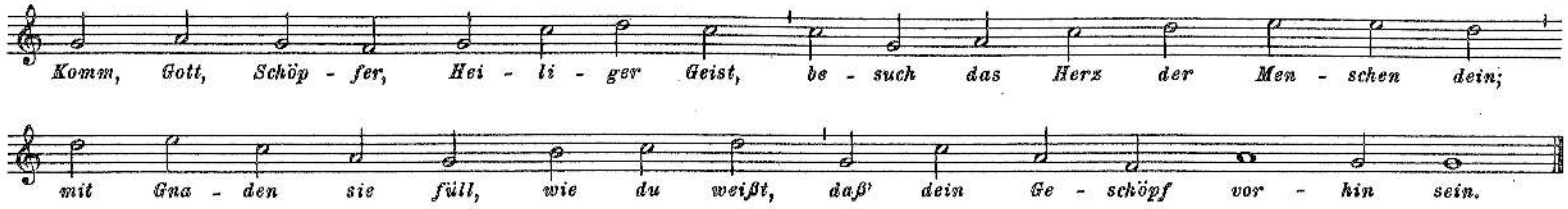


Adventshymnus „Veni Redemptor gentium" von Aurelius Ambrosius (* um 340 in Trier, Bischof von Mailand, † 397 in Mailand), verdeutscht von Dr. Martin Luther (* 1483 in Eisleben, † 1546 daselbst)

BWV667

Komm, Gott, Schöpfer, Heiliger Geist

Aus dem Gregorianischen Choral

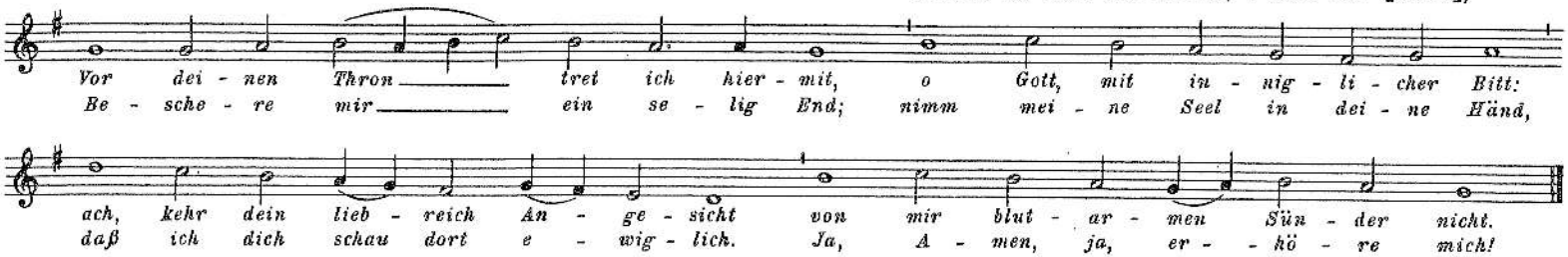


Hymnus „Veni Creator Spiritus" von Hrabanus Maurus (* um 776 Mainz, Erzbischof von Mainz, † 856 Winkel [Rheingau]), verdeutscht von Dr. Martin Luther

BWV668a

Vor deinen Thron tret ich

Genf 1547 von Loys Bourgeois (* um 1515 Paris, Kantor zu Genf / St. Pierre, † nach 1561 [Paris?])

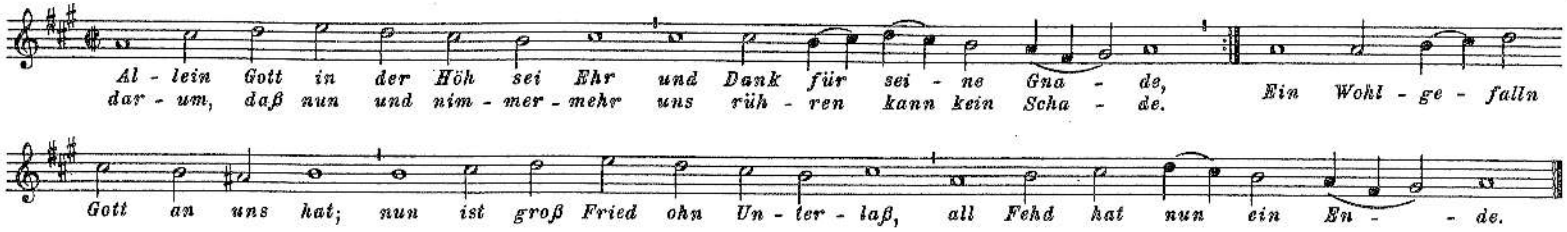


Bodo von Hodenberg (* 1604 Celle, † 1650 als Landdrost und Berghauptmann zu Osterode [Harz])

BWV662·663·664

Allein Gott in der Höh sei Ehr

Altkirchlich

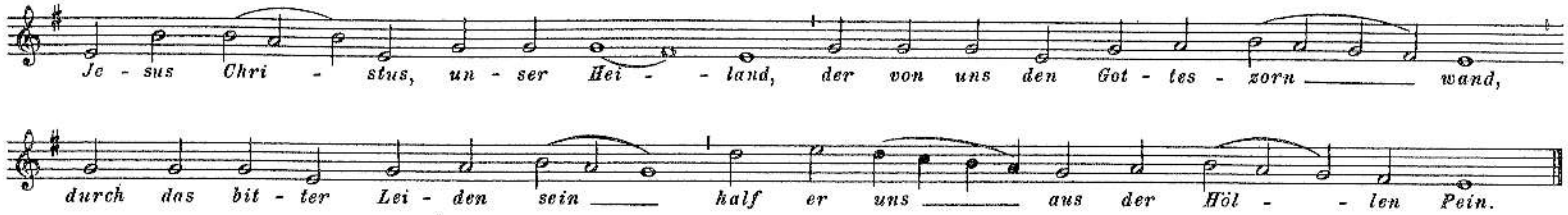


„Gloria in excelsis" der Liturgie, verdeutscht von Nikolaus Decius [Tech]
(* um 1480 Hof [Oberfranken], Leiter der Hofkantorei in Königsberg [Ostpreußen], † nach 1546)

BWV665·666

Jesus Christus, unser Heiland

13. Jahrhundert



Abendmahlshymnus „Jesus Christus, nostra salus" von Johannes Hus
(* um 1369 Husinetz [Südböhmen], † 1415 Konstanz), verdeutscht 1524 von Dr. Martin Luther

220. Komm, heiliger Geist, Herre Gott.

(Cant. 59. Wer mich liebet. B. A. 12 II, 164.)
(Cant. 175. Er ruft seinen Schafen. B. A. 35, 177.)

Joh. Walther G. B. 1524.

Violine I u. II.

(In Cantate 175 3 Flöten eine Octave höher.)

Viola.

き た れ せいれ い か み よ め ぐ み を あ

た え て わ れ ら の こ こ ろ み た し よ

ろ こ び と あ い と で ひ か り か が や か せ

かみを しんじる ひとすべてよび

あつめられ われら 主を ほめたたえ

Al - le - - lu - - - ja, Al - le - - lu - - - ja.

12 Str. (Str. 9 des Liedes:
O Gottes Geist, mein Trost und Rath.) J. Rist 1651.

る Al - le - - lu - - - ja, Al - le - - lu - - - ja.

(3 Str.) Martin Luther 1524.

高田重孝 訳

Komm,Gott Schopfer,Heiliger Geist･BWV631

聖霊来れや,渇いた心に

高田重孝 訳

せ い れ い きたれや か わ い た こ こ ろ に

め ぐ み を み た し て こ こ ろ を か え よ

(EG 126)

218. Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist. (B. A. 39. № 117.)

Jos. Klug G. B. 1535.

せ いれ い き たれやか わ いたこ こ ろ にめ

ぐ み を み た し て わ が こ こ ろ か え よ

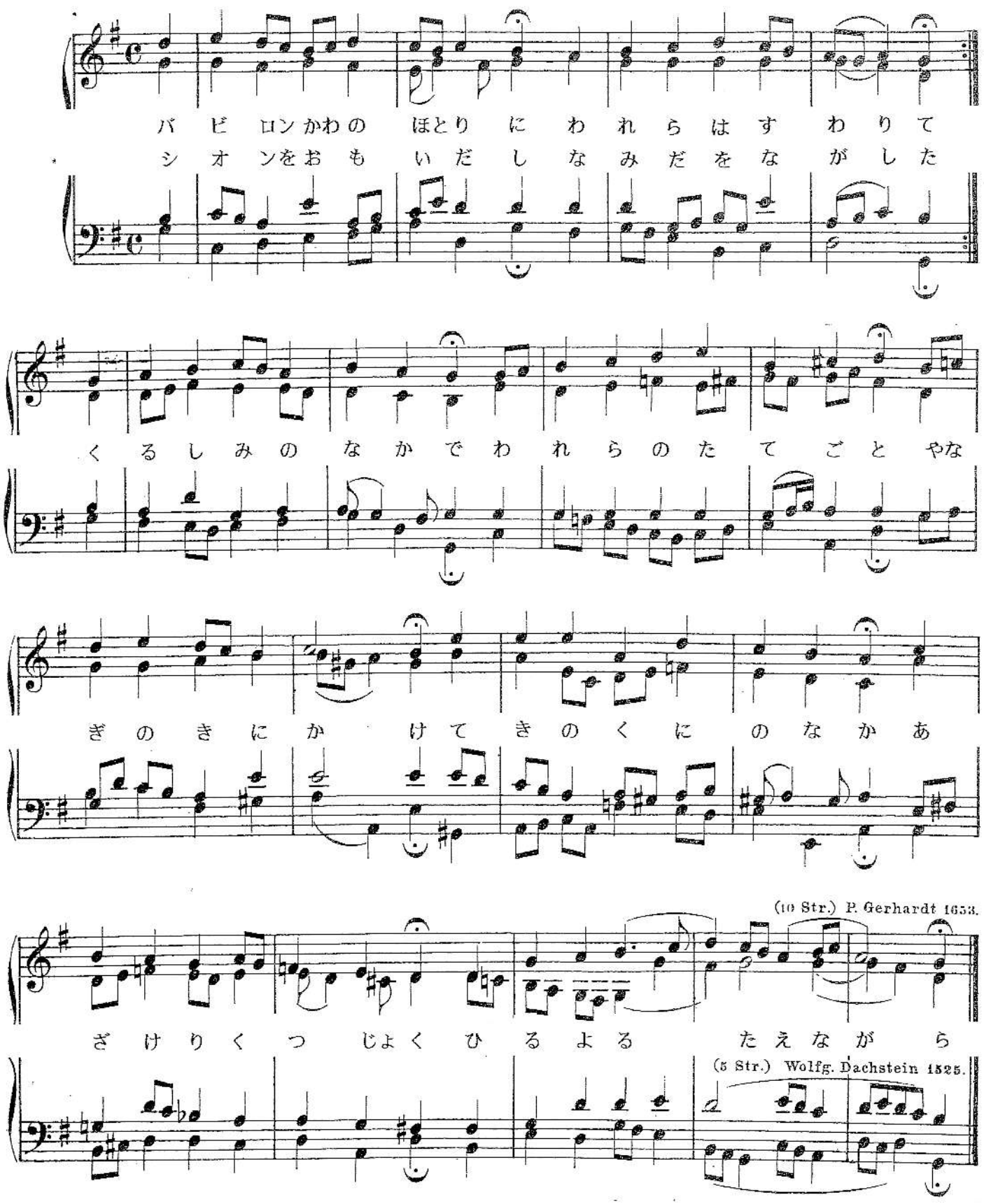
(7 Str.)

Martin Luther 1524

BWV653

23. An Wasserflüssen Babylon. (B. A. 39. № 15.)

Wolfg. Dachstein. 1525.



詩篇137篇 1~5節

高田重孝 訳

BWV654

304. Schmücke dich, o liebe Seele.

(Cant. 180. Schmücke dich, o liebe Seele. B. A. 35, 322.)

Joh. Crüger 1649.

あ ら た に よ そ お い く ら き つ み を す て
ひ か り に か が や く 主 エ ス の み も と に

め ぐ み と あ わ れ み わ れ に あ た え た も う

エ ス は ま ね き た も う か み の し よ く た く へ

9 Str. (Str. 1 u. 9 des Liedes: Schmücke dich, o liebe Seele.. In der B. A. nur die 9. Str.)

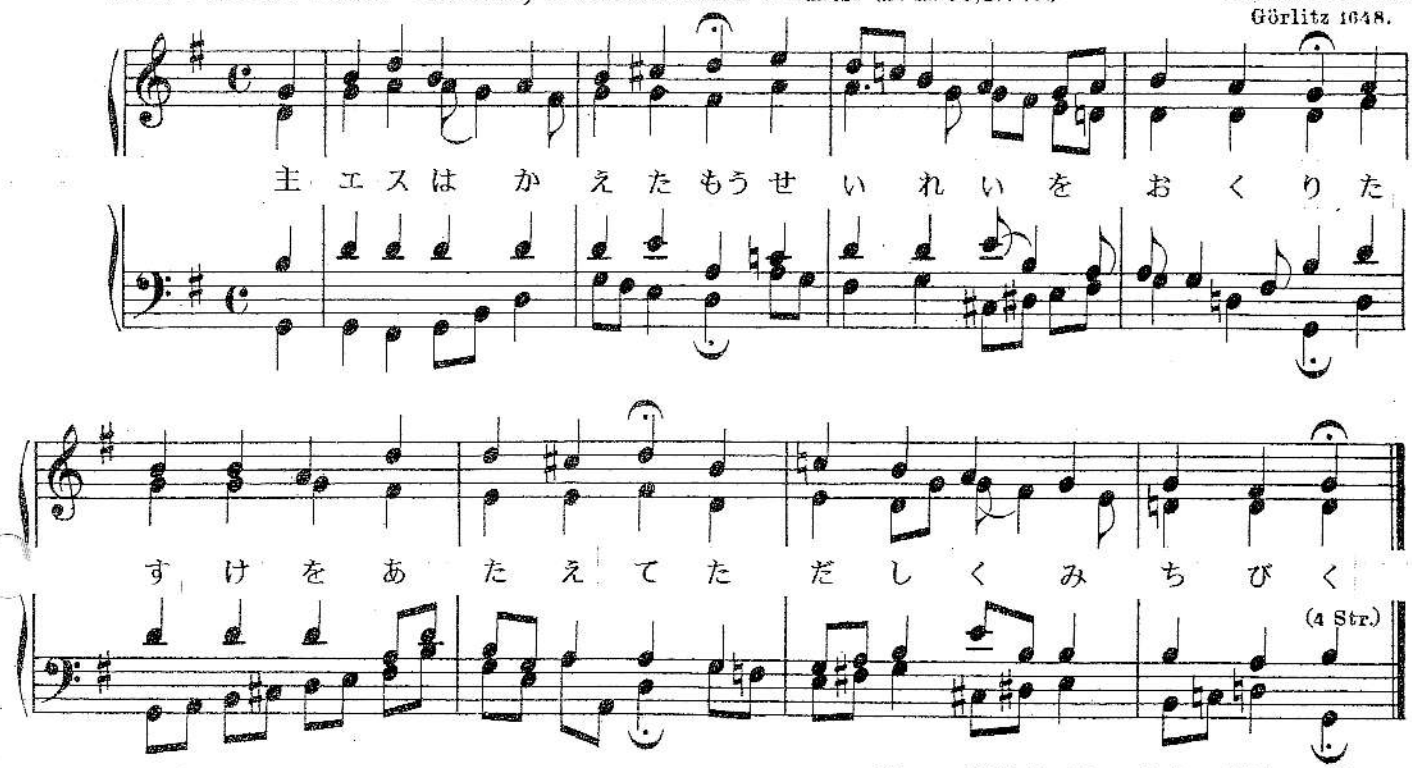
Joh. Frank 1649.

高田重孝 訳

BWV655

139. Herr Jesu Christ, dich zu uns wend'. (B. A. 39, Nº 79.)

Pensum sacrum.
Görlitz 1648.



Herzog Wilhelm II. zu Sachsen Weimar (?) 1651.

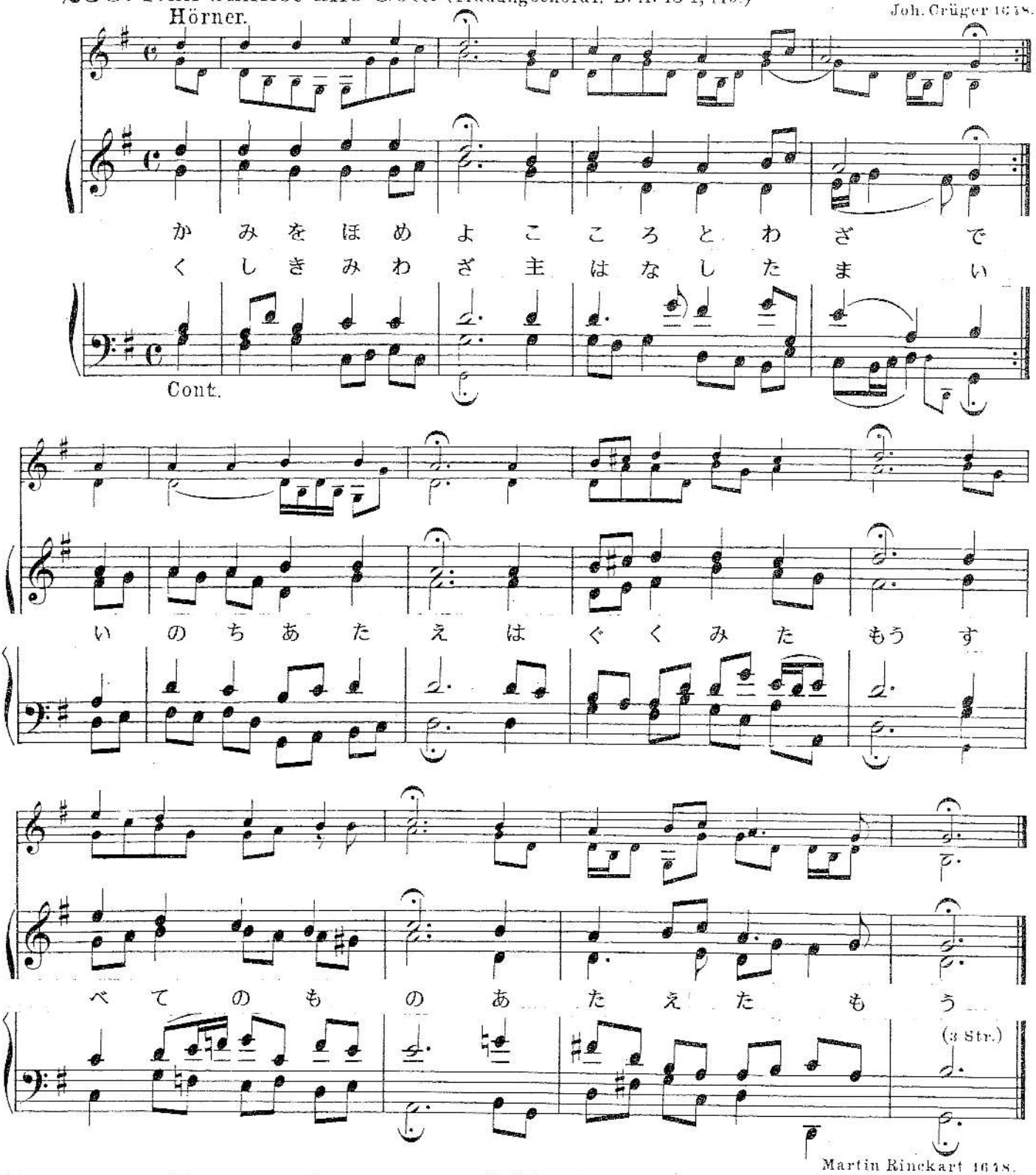
高田重孝 訳

BWV657

258. Nun danket alle Gott. (Trauungschoral. B. A. 13 I, 149.)

Joh. Crüger 1648.

Hörner.



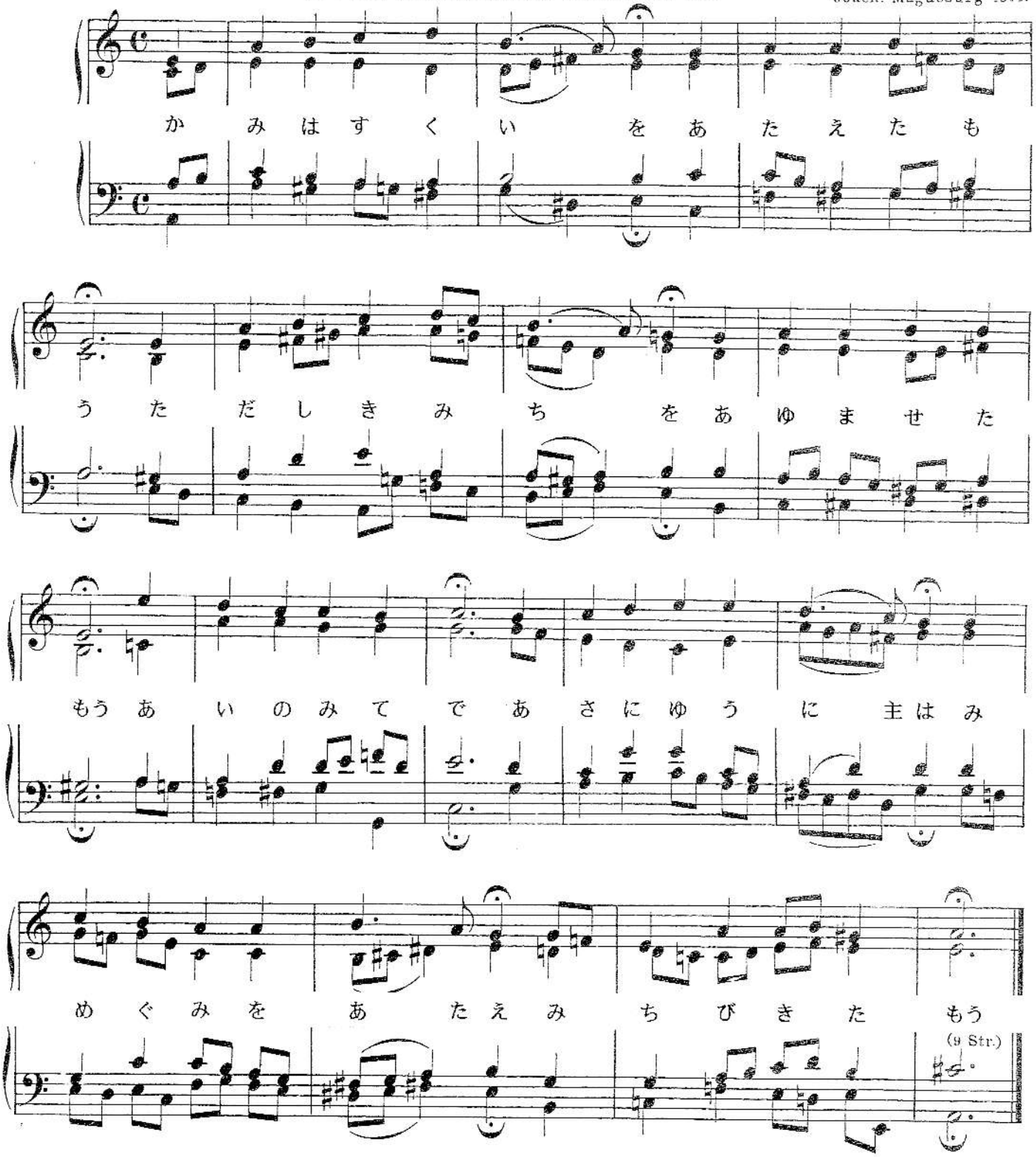
Martin Rinckart 1648.

高田重孝 訳

BWV658

325. Von Gott will ich nicht lassen. (B. A. 39, № 165.)

Joach. Magdeburg 1571.



Ludw. Helmbold 1563 od. 64.

高田重孝 訳

BWV662·663·664

12. Allein Gott in der Höh' sei Ehr'. (B. A. 39. № 8.)

Valentin Schumannsches G. B. 1539 (1526).

かみにさかえあれかんしゃをささげる
みこころにかなうひとびとにへいわ

かみのいつくしみやすらぎと

へいわいさかいはおわる

(4. Str.)

Nic. Decius 1526.

高田重孝 訳

2 みかみのひとりご われらの主イエスは

われらのつみとが すべてをゆるして

みまえにささぐる われらのいのりを

うけいれたまえや

BWV665・666

206. Jesus Christus, unser Heiland. (B. A. 39 № 110.)

Erfurter Enchiridion 1524.

主エスはわれらをすくいかみのいかりをし

ずめてくるしみなやみたもうわれらをたすけるため

(10 Str.)

M. Luther 1524.

高田重孝 訳